



Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

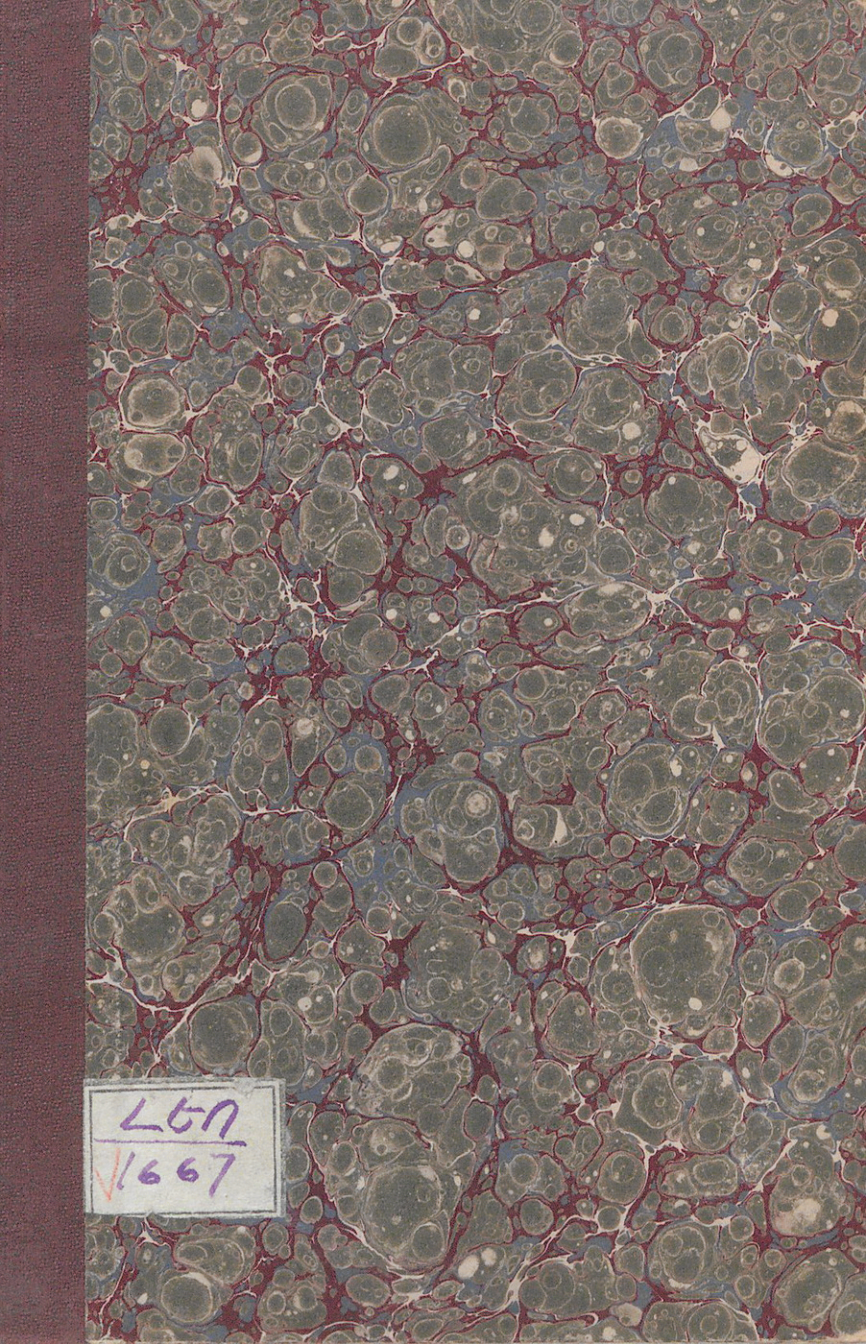
Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

The image shows the front cover of a book. The cover is decorated with a traditional marbled paper pattern, often called 'stone' or 'shell' marbling, featuring irregular, cell-like shapes in shades of green, blue, and cream, separated by a network of dark red veins. The spine of the book, visible on the left, is bound in a dark, textured material, likely leather or cloth, in a deep red or maroon color. A small, rectangular white paper label is affixed to the lower-left corner of the front cover. The label contains handwritten text in blue ink, which appears to be 'L67' on the top line and '1667' on the bottom line, separated by a horizontal line. The handwriting is somewhat cursive and slightly faded.

L67

1667

1999

Ու. Կարապետյան

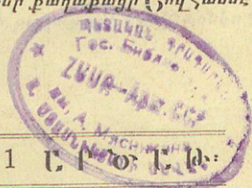
ԺՈՂՈՎԱԾՈՅՔ

ՕՏԱՐԱԶԳԻ ԲՍՈՒՆՐԻ

ՆՈՐ ՆԵՒԻՋԱԿԵՆՆՅՈՅ ԼԵՂՈՒԻ ՄԵՋ ՄՏԸՆՈՒ



Տպուեցաւ Նոր - Նախիջևանի քաղաքացի Յովհաննէս Պապասխենեանի ծախքով:



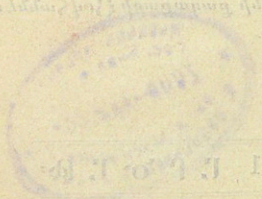
Ս. ՊԵՏԵՐՐՈՒՐԳ

Օ. Վ. ԼԵՆԻՆՍԵՐԳԻ ՏՊԵՐՆՈՒՄ (Մ. Մ. Միանաբեանցի տանքով):
1870.

ՀԵՌՄԻՒՆՈՒԹ

ՕՏՆԵՐԻ ԿՈՄԻՏԵ

ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ



Ս. ԿՈՄԻՏԵ

Ս. ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ

ԺՈՂՈՎԱԾՈՅՔ

ՕՏԱՐԱԶԳԻ ԲԱՌԵՐԻ

ՆՈՐ ՆԵՒԻՎԵԻՆՅՈՅ ԼԵՂՈՒԻ ՄԷՋ, ՄՏԸՆՕ:



ԱՇԽԱՏԱԾԻՐԵՑ Բ. Պ.

Տպուկացաւ Նոր - Նախիջևեանի քաղաքացի Յովհաննէս Պապասինեանի ծախքով:

Ս. Պ. ԲՈՒՐԳ.

1870.

Дозволено Ценсурю, С.-Петербургъ 23 Октября, 1869 года.

39 1672

41667-00

Յ Ա Ռ Ա Ջ Ա Բ Ա Ն :

Մինչև փորձով համոզուիլըս, ես միշտ հաստատ կարծում էի, որ եթէ շայք սկսեն մաքուր հայերէն խօսել, այնուհետև հեշտ կը լինի նոցա ո՛չ միայն հասկանալ երանց զանազան աշխարհներ և քաղաքներ ցրուած ազգակիցների զըոյ ցըև պարզ ոճով գրած աշխարհաբար շարագրութիւնները, այլ և 'ի միտ առնուլ նոյն իսկ գրաբառ ոճը, որով շարագրուած են մեր երանելի նախնեաց գրքերը որմենք լսում ենք ամէն օր կարդացած կամ երգած մեր Ակեղեցւոյ մէջը :

Այրբ որ 1866 են բացի դպրոց 'Նոր—'Նախիջևանի մէջ, իմ առաջին ջանքը եղաւ իմ սիրելի Աղգակցաց որդոց խօսակցական լեզուն մաքրելու այն անթիւ անհամար օտարազգիտ սրբերէն, որոնք մասամբ մեր սեփհական անփութութեամբը, և մասամբ պէսպէս պատմական պատճառներով սպրդելով նոցա առօրեայ ընտանկան զըուցի մէջ և այն տեղ խոր արմատ արձակելով, մեծապէս արգելադիմ էին նոցա հասկանալու թէ վարժապետաց խօսքը, (որոնք հարկաւ պարտակոն են մաքուր հայերէն խօսել նոցա հետ) և թէ իրանց դիւրին ոճով շարագրած դասագրքերը :

Այդ վախճանին ես սկսեցի ամէն օր սերտել տալ նոցա փոքր առ փոքր բուն հայոց խօսքերը և իսկոյն դործածել նոցա փոխանակ այլազգականին : Ի հարկէ, առաջին նուագ ծանր էր աշակերտացս այդ աշխատանքը, վասն զի նոցա համար մայրենի հայկական բարբառը, նոյնքան դժուար էր սովորելու. որ բան և մի նոր օտար լեզու : (Նայց անդադար խրախուսելով, քաջալերելով, հասայ այն աստիճանին, որ այժմ (մի տարի անցնելէն ետև) մեծագոյն մասը աշակերտներուս հասկանում են, ո՛չ միայն վարժապետի խօսածը և պատմածը

ևս և իրանց հայերէն կարգացածը , այլ և նոյն իսկ գրաբար շարադրութիւնը .
մէջերը այնպէսները ևս կան , որ առանց մի դժուարութեան ծայրէ ծայր կա-
րող են կարգաւ Մետաքսանը և Թարգմանել թէ աշխարհաբար և թէ ուուսերէն :

Մյս կերպով , իմ աշակերտները , այս կարճ միջոցումը , ինձ դիպուած սու-
ին հաստատելու իմ վաղուցուայ կարծիքը : (*)

Նախիջևան

1867

Ու Գ .



(*) Մանսթութիւն տպագրողի . բազում բառք տաճկականք արդէն փոխեալ
են իրեզուի նախիջևանցոց զ բուն գաղափարս նշանակութեանց , վասնորոյ
և ըստ այնմ են Թարգմանեալ ՚ի ուուս և ՚ի գաղղիացոց բարբառ :

Աղաղ	կոյս	дѣвственница	Une fille vierge, puce
Աղպար	բակ	дворъ	la cour
Աթթար	մանրավաճառ	дюгистъ	épicier
Աթթարնոց	դեղավաճառոց	мускательный рядъ	les boutiques de drogues
Աժտահար	վիշապ	драконъ	le dragon
Ալ	վարդագոյն	розовый	de couleur de rose
Ալաճա	ճամուկ	полосатый	rayé
Ալաճա խառղա	բարու, կաչաղակ	сорока	la pie
Ալաճա պուլաճա	խայտախարիւ	пестрый	bigarré
Ալաճախ	ստանլիք, ստանալիք	получка, долгъ	à recevoir, l'obtention
Ալայ մալայ	խալաւ, բոլորովին	совѣтъ, совершенно	tout-à-fait
Ալայը	ամենը, բոլորը	всѣ, весь	tout
Ալաշա	գրասա	маштачекъ	la haquenée
Ալէֆ	բոց	пламя	la flamme
Ալըլիշ ըլալ	ընդեւանալ	привыкать	s'accoutumer
Ալըու	իհարկէ, սչ ապա- բէն	вѣдь, конечно	sans doute
Ախթարմիշ անեւ	տապալել	опрокинуть	renverser
Ախլաթ	վայրի տանձ	дикая груша	la pirole
Ախմախ, ահմախ	յիմար, անմիտ	глупый	fou insensé
Ահլալ	որպիսութիւն, հան- գամանք	обстоятельство	l'état
Աղա	պարոն, իշխան	баринъ, господинъ	monsieur
Աղու	թոյն	ядъ, отрава	le poison
Աճապ	աճրեօք	—ли?	-il?
Աճէլէ	շտապով, փութալով	поспѣшно	promptement
Աճէլի	օտարական, անփորձ	иностранецъ, нео- пытный	étranger; inexperi- menté
Ամա, ամմա	բայց, իսկ	но, однако	mais
Աման	օգնեցէք	помогите! на помощь!	au secours'
Այազ	պարզկայ, ցուրտ	изморозъ	le frimas
Այախըր	արտաքնոց	отхожее мѣсто	la latrine, les lieux
Այախ չանախ	ամանիք	посуда	la vaisselle
Այեար	ուղիղ	вѣрный	juste
—օսկիի կամ ար- ծաթի այեար	փորձ	проба	le titre de l'argent ou de l'or

Այինօյին(բաներ)	անհիմն, ցնորական	пустяки	les contes en l'air
Այնաճի	խարդախ	фальшивый, плутъ	le trompeur
Այռ	արջ	медвѣдь	l'ours
Այս	պակասութիւն	порокъ	je défaut, le vice
	արատ		
Այրան	շիճուկ, մածնածան	сыворожка,	le petit lait
Անճախ	հազիւ	едва	à peine
Աշըն ըլալ	սիրահարուել	влюбиться	devenir amoureux
Աշամա	պատուաստ	прививка	la vaccination greffe
Աշխանա	խոհանոց	кухня	la cuisine
Աշճի	խոհարար	повариха, поваръ	la cuisinière
Աշխանա	անտուաղ, յանօթից	на тощакъ	à jeun
Ապուլթ	քայլ. քայլափոխ	шагъ	le pas
Ապուլ տալ	բաց թողնել. թոյլ	отпустить	laisser passer
	տալ		
Առ	ամօթ. պատկառանք	стыдъ, застынчивость	la honte
Առան	ախոռ	сарай, конюшня	la remise, l'écurie
Առկան	երգեհոն	шарманка	l'orgue de barbarie
Առսրղ	լիբր. անամօթ	наглый, безстыдный	insolent
Ասրլ զատէ	ազնուական	благородный, дворянинъ. породистый	noble, généreux de bonne race
Ասլան	առիւծ	левъ	le lion
Ասլը	'ի բնէ	отъ природы, отродясь	d'origine
Ասմա	որթ	виноградная лоза	la vigne, le sorment
Ասքէր	զօրք	войско, армія	l'armée
Ալ	ցանց. ուռկան, որս	сѣти, неводъ, охота.	le filet la chasse
Ալուճ	ագուռ. ափ.	гореть	la poignée
Ատա	կղզի	островъ	l'île
Ատամ	մարդ. ամենայնմարդ	эй! послушай!	hé!
Ատաշ	անուանակից	тезка	homonume
Ատէթ	սովորութիւն. սանդուղութիւն	обыкновеніе, привычка	la cutume, l'habitude
Ատէն	ժամանակ	время	le temps
Արալըխ	ճեղք	щель	la fente
Արապա	սայլ	возъ, повозка	le chariot
Արապախափսի	սայլադուռն	ворота	la porte cochère
Արապա ճամփայ	սայլուղի	дорога	le chemin, la route
Արապաճի	սայլորդ	извозчикъ	le charretier,
Արթըխ	արդէն, այսուհետեւ	уже	déjà
Արխատաշ	ընկեր. ուղեկից	товарищъ, попутчикъ	le compasegnon, voch,
Ափալ թափալ	հապճեպով. լեղապատառ	сломя голову, поспѣш-	precipitamment
		но	
Ափանսրղ	յանկարծակի	вдругъ, неожиданно	subitement
Աֆէրիմ	փառք քեզ	браво! молодець!	bravo! vivat!

Ե.

Եա	կամ: կամթէ	или, либо	ou
Եազըճի	գրագիր	писарь	le clerc, l'écrivain
Եաթախ	անկողին	постеля, одръ.	le lit
Եալ	բաշ	грива	la crinière
Եալ անեւ	յոգնուածիւն առնուլ	отдыхать	se reposer
Եալանճի	ստախոս	лгунъ, лжецъ	le menteur
Եալընի	թաշկինակ	платокъ	le mouchoir
Եալի	ափ. եզը	берегъ	le rivage, le bord
Եալտըզ	ոսկեջուր	позолота	la dorure
Եախա	օձիկ	воротникъ	le collet
Եախալամիշ անեւ	օձիկէն բռնել	схватить за воротъ	saisir au collet
Եախի	խարան	фонтанель, мушка	le cautère, la fontanelle
Եախուտ	յակինթ	яхонтъ	la télesie
Կարմիր եախուտ	յակինթ վարգագոյն	карбункулъ	le rubis
Դեղին եախուտ	ոսկեակն	гяцинтъ	le hyacinthe
Կապուտ եախուտ	շափիւղա	сапфиръ	le saphir
Կանանչ եախուտ	զմրուկստ	изумрудъ	l'émeraude
Եաչետի	մաջուր. արգանակ	бульонъ	le bouillon
Եազըռ	խոց. կեղ	рана	la blessure, la plaie
Եայ	աղեղն	лукъ, смычокъ-	l'erbalette, l'archer
Եայան	հետեակ. հետի	пѣшкомъ, пѣшій	à pied, piéton
Եան գալ	յենուլ. ընկողմանիլ	облокотиться	s'appuyer
Եանղըզ	սխալ. վրիպակ	ошибка	la faute
Եանղըն	հրդեհ	пожаръ	l'incendie
Եաշ	հասակ. տարիք	возрастъ, молодость,	l'âge
Եաշը	ասակաւոր. չափա-	въ лѣтахъ, взрослый	âgé
	չ		
Եապանի	վայրենի	дикій	sauvage
Եատէզ	միտքըզ բեր. ջինակ.	бери да помни, пари.	lê pari
Եարա	վէրք	рана	la blessure
Եարալը	խոցուած. վիրաւ	раненный	blessé
Եարամազ	անօգտան, անօգու	негодный, негодяй	inutile, vaurien
Եարար	շահաւոր	годный, полезный	utile
Եարտըմ	օգնութիւն, նպաս	помощь, подмога	le secours, l'ai de l'as-
Եարտըմ անեւ	օգնել	помогать	sistance
Եարտըմճի	օգնական	помощникъ	aider, secourir
Եափընճա	լօղիկ	бурка	l'aide, l'assistant, l'ad-
Եափրախ	տերև	листъ	joint
Եզ	արդյր	желтая мѣдь	le manteau de feutre.
			la feuille
			le laiton

Երպրբե	ստոման	рукомойникъ	l'aiguïère
Եթմիշ	եօթանասուն	семьдесят	soixant dix
Ելիէզէն	Հովհհար	вѣрь	l'éventail
Ելքէն	առաքատ	парусъ	la voile
Եմ	ճարակ. բուս	кормъ	la pature, le fourrage
Եմիշ	միրգ. պտուղ	фрукты, овощи	le fruit
Ենիշ	զանիվայր	покатость	la pente
Ենիշ եօխուշ	խորտաբորտք	ухабы	le chemin creux
Եսմրուխ	բուն	кулакъ	le poing
Եսվաշ	հեզ	смирный	tranquille, doux
Եսրթմիշ ըլալ	երտնել. շոտնել	отшатнуться, ша- рахнутья	se mettre de côté
Եսք	բուն	тюкъ, ноша	la charge, le fardeau
Եսքլի	բունաւոր	навьюченный	chargé
Եսֆ ըլալ	անհետանալ	гибнуть, пропадать	périr
Եսիր	գերի. ստրուկ. ճորտ	рабъ, невольникъ	l'esclave, le serf
Երալմասի	գետնատանձ	земляная груша	le opinambour
Եօխ ըլալ	չքանալ	уничтожиться	s'anéantir
Եօլ	կարգ. կանոն	порядокъ	l'ordre
Եօխուշ	զանիվեր. դարիվեր	крутизна	hauteur escarpé
Եօնճա	առուոյտ	трилистникъ	le trèfle
Եօռուխ	յարմար	удобный	commode
Եօղա	նժոյգ	иноходъ	l'amble
Եօղան	վերմակ	одѣяло	la couverture

9.

Օահմեթ	աշխատութիւն.	безпокойство, трудъ,	l'inquiétude, la peine
	գլխացաւութիւն	утруждение	
Օահմեթլը	բազմաշխատ	тягостный	inquiet
Օահմեթսրղ	գիւրիւն. անաշխատ	нетягостный, легкий	facile
Օամպախ	շուշան	лилія	le lis
Օայ	կորուստ. վնաս	убытокъ, потеря	la perte, le dommageef
Օայիր	ստուգիւ. արդարեւ	вѣроятно	probablement
Օավալը	խեղճ	бѣдненькій	bien à plaindre
Օարար	վնաս	убытокъ, вредъ	le dommage, le grie
Օարարլը	վնասակար	вредный, убыточный	nuisible
Օարար տալ	վնասել	вредить	nuire
Օարարսրղ	անվնաս	невредный	innocent
Օաֆթ անել	սանձել. զսպել	укротить	dompter
Օէհիր	թոյն	ядъ, отрава	le poison
Օէմպիլ	զամբիւղ	корзина	la corbeille
Օէթուն	ձիթապտուղ	маслина, оливка	l'olive
Օէթին եղի	ձէթ	деревянное масло	l'huile d'olive

Օ կնկի	ասպանդակ	стрема	l'étrier
Օ կնկին	Հարուստ-փարթամ	богатый, зажиточный	riche
Օ կնճէֆիլ	կոճապղպեղ	инбирь	le gingembre
Օ էրէ	վանդի. որովհետեւ, պատճառ որ.	потому что, ибо	car, parce que
Օ էրտալի	պառկուկ. ծիրան	желтая слива	la prune jaune
Օ էրտէվա	կզնաքիս	куница	le rat musqué
Օ քթ	Հակառակ	враждебный	hostile
Օ քթըս եկաւ	դժկամակեցայ	я вознегодовал, мнѣ досадно стало	je m'indigna
Օ քնտան	խաւար. բանտ	темнота, тьма, тюрьма	les ténèbres
Օ իան	իխաս	вредъ, изъязв	le dommage
Օ իաֆէթ	կոչունք. խնջոյք	пиръ, собраніе, при- глашеніе, банкетъ	le banquet, le festin
Օ ինճիլ	չղթայ	цѣпь	la chaine
Օ ինճիլէմիչ ան	չղթայել	заковать въ цѣпи	mettre aux fers
Օ իֆթ	նաւթ. ձիւթ	нефть, варъ	le naphte
Օ ուպուն	բաճկոնակ	куртка, фуфайка	le pourpoint, la cami- sole
Օ ուսնա	փող	турецкій кларинетъ	la clarinette turque
Օ օնպա	յաղթանդամ. ուժեղ	силачъ	vigoureux

Է.

Էղիի	նուագ. եղանակ	напѣвъ	la mélodie
Էթէք	քղանցք	пола, подбѣл, шлейфъ	le pan
Էլմաս	ազամանդ	алмазь	le diamant
Էլէի	ղեսպան	посланикъ, посолъ	l'ambassadeur
Էկէ	խարտոց	подпюлокъ	la lime
Էկէն	թամբ	сѣдло	la selle
Էկիղ	երկուորեակ	близнецы	les jumeaux
Էկլէմիչ անել	զբօսեցնել	забавлять	amuser, divertir
Էկլէնճէ	զբօսանք. խաղ	забава, развлеченіе	l'amusement, le passe temps
Էճէլ	օրհաս	конецъ, смертный часъ	la fin de la vie
Էմանէթ	աւանդ	посылка	le paquet, l'envoi
Էմեկ	երախտիք. աշխա- տութիւն	трудъ, забота	le souct, la peine
Էմճէ	Հօրեղբայր	дядя	l'oncle
Էնխասթէն	խորհրդով	нарочно	exprès
Էնճամբ	վերջապէս	наконецъ	enfin, au bout du comte
Էնկսիֆթէ	'ի սկզբանէ	съ начала	au commencement, d'abord.

լնտէղէ	չափ, ձև	выкройка	le modèle d'habit
լնքսէ	ծոծրակ	затылокъ	la nuque
լչէք	էշ	осѣль	l'âne
լսկիճի	հնակարկատ	лоскутникъ, старъ- ѣщикъ	le fripier
լսմէր	թուխ	смуглый	brun
լսնաՖ	համարուեստ	ремесленникъ; Ի՛խъ	l'artisan
լլէլբի	նախկին	древній	ancien
լտէպսըզ	անամօթ. անպար- կեշտ	безстыдный, наглый	effronté, insolent
լրէշմիշ ըլալ	կատակ անել, խան- ձիւ,	подтрунивать, шу- тить, поддразнивать	se moquer
լրքէք	որձ	самецъ	le mâle
լօկուզ	եզ	волъ, быкъ	le boeuff
լօմր	կեանք, արև	жизнь	la vie
լօքէ	բարկութիւն. զայ- րոյթ ոխ,	гнѣвъ, досада	la colère
լօքսիւզ	որբ	сирота	l'orphelin

Ը.

լսփանախ	չոմին	шпинатъ	les épinards
լնզաթ	մշակ. վարձկան	подѣньщикъ, работ- никъ	l'ouvrier

Թ.

Թազի	բարակ	борзая собака	le l'évrier
Թազիր	կշտամբանք. սաստ	выговоръ	la réprimande, la se- monce
Թազիր անել	կշտամբել	сдѣлать выговоръ	réprimender
Թաթալ	անձրև	дождь	la pluie
Թաժա	Թարմ. մատղաշ	свѣжій	frais
Թալամիշ անել	կողոպտել	огрabitъ, похищать	piller, enlever
Թալան	կողոպուտ	грабежъ	le pillage, le sacca- gement
Թալիմ	վարժք. կրթութիւն	тѣлесныя упражненія	l'exercice
Թախէթ	կարողութիւն. զօ- րութիւն. ոյժ	сила, мощь	la force, la vigueur
Թախէթ չունիմ	ոյժ կամ զօրութիւն չունիմ	мочи нѣтъ	je ne peux plus, je n'ai pas la force
Թախըմ	կազմած. կահ	приборъ	l'appareil, l'assortiment
Թախընթի	դրդոց	стукотня	le fracas, le vacarme

ճաճմին	կարծիք	мнѣніе	l'opinion, l'avis
ճաճահ	ազահ. ժլատ	алчный, жадный, авиде	
ճաճահհուծիւն	ազահհուծիւն	скряга	
ճաճամ	լի. կատարեալ	жадность, алчность	l'avidité, la cupidité
ճաճյմիչ ըլալ	սահիլ	полный	plein
ճանա	ըռարակ. որթ	скользнуть	glisser
ճաշխըն	յորդ. զեղուն	теленокъ	le veau
ճապիէթ	բարբ. բնաւորութիւն	переполненный	débordé
ճասմա	խրացք. փոկ	характеръ, нравъ	le caractère, es moeurs
ճալա	տապակ	ремни	les courroies
ճալան	ձեղուն	сковрода	la léchéfrite
ճալուսխուշի	սիրամարդ	чердакъ	le galetas
ճարաք	դարակ	павлинь, пава	le paon
ճարէխ	թուական	шкафъ, полка	l'armoire
ճախմաճա	առեղծանիւք. հանելուկ	эра, срокъ	l'ére
		загадка	l'énigme
ճէղէք	քակոր	кизякъ	la siente à chauffer
ճէղպէհ	աէրորորմեա, համրիչ	четка	la rosaire, le chaplet
ճէլպօլ	սանձ	возжи	les rênes
ճէմէլ	հիմն	основаніе, фундаментъ	le fondement, la bas
ճէմիղ	խտակ. մաքուր	чистый	propre, pur, net
ճէմպէլ	ծոյլ	лѣнивый	paresseux, fainéant
ճէնէքէ	թիթեղ	жестъ	le fer blanc
ճէսլիմ	յանձնարարութիւն	порученіе	la commission
ճէսլիմ անել	աւանդել	вручить, передать	transmettre
ճէպէքելի	միամտարար. անխորհուրդ	спроста, наивно	sans façon, bonnemen
ճէբաղի	կշեռ	вѣсы	la balance
ճէնլիք	մուճակ. օդ	турецкіе башмаки	les souliers turcs
ճէնս, թէնսիւնէ	հակառակ. գլխիվար	криво, шиворотъ на выворотъ	à l'envers, au reboure
ճէփէ	կտուր. տանիք	кровля, крыша	le toit
ճէք	անղղյգ. կոճառ	непарный	impair
ճէքմա	աքացի	ляганіе	le régimblement
ճէքմէլամիչ անել	աքացի տալ. աքացիել	лягать, подрывъ	régimber
ճէքմա դարնել	գեղ		
ճէքմէ ճիֆթ	դար ու կոճառ	четъ или не четъ	paір ou impair
ճէքնէ	տաշտ	корыто	le bac
ճէյֆէ	չնաշխարհիկ	прелестный, рѣдкій	précieux
ճլսլմ	յուռուծք. բժժանք	талисманъ	le talisman, l'om t
ճլրաշ անել	ածիլել	брить	raser
ճիթիղ	ցասկոտ. բարկասիրտ	сердитый, угрюмый	morne, morose

ձօր ձիւ հալա	պղտոր եղանակ	пасмурная погода	temps couvert
ձօր լիւ	աղուէս	лисица	le renard
ձօր սեւ	արմուկն	локоть	le coude
ձօր ձիւն	ծխախոտ	табакъ	le tabac
ձօր ձիւն տալ	ծխանել	окуривать	encenser, parfumer
ձօր լիւ ձիւն ձիւն զանազանք.	տեսակ տեսակ	разнообразный, личный	de différentes espèces
ձօր ձիւն	հրացան	ружьё	le fusil
ձօր ձիւն	ծարիր	сурьма	l'antimoine
ձօր ձիւն	տոսինձ	клея	la colle
ձօր ձիւն	աղիւս	киричь	la brique
ձօր ձիւն	ջրհան	насосъ	la pompe
ձօր ձիւն	կռռնիկ	журавль	la grue
ձօր ձիւն	ձիւն	маринованный	mariné
ձօր ձիւն	սմբակ (ձիւն) կճղակ (կոյի)	копыто	le sabot
ձօր	փոշի	пыль	la poussière
ձօր տոմ	սերունդ, սերմ	племя, сѣмя	la race, la semence
ձօր տոմ	հոշի կոշի	комъ, комокъ	le monceau
ձօր տոմ	յարդ	солома	la paille
ձօր տոմ	ծիտ, ճնճղուկ	воробей	le moineau, le passe-reau
ձօր տոմ	ամփոփ	скученный	balloté
ձօր տոմ	¹⁾ գնդակ. ²⁾ ձիւն ¹⁾ միակ ²⁾ փայտ ¹⁾ փայտ ²⁾ փայտ	мячикъ ²⁾ пушка ¹⁾ la balle, ²⁾ le canon	
ձօր տոմ	կաղ	хромой	boiteux
ձօր տոմ	գնդակ	булавка	l'épingle
ձօր տոմ	ձիւն, տոփան	булава	la massue, la cassetête

Ճ.

Ճիւղ	անդիկ	ртуть	le vif argent, le mercure
Ճուր	անգամ	разъ	la fois

Ի.

Իլ	հետք	слѣдъ	la trace
Իլաճ	զարման, ճար ու ճարակ	сила, возможность	la possibilité
Իլիւնիւր ըլալ	կառչել	зацѣпиться	s'accrocher
Իլիւր	մատման, իլ	веретено	la quenouille

Ինստ	յամառութիւն	упрямство	l'obstination, entêtement
Ինստ անել	յամառել	упрямиться	s'obstiner; s'opiniâtrer
Ինստճի	յամառ, կամակոր	настойчивый, упрямый	obstiné, opiniâtre
Ինսան	մարդ, կենդանի արարած	человѣкъ, живое существо	l'homme
Ինքեար	հրժարումն, ժխտումն	отказъ, отпирательство	le désaveu
Ինքեար անել	ուրանալ, հրժարուել	отпираться, отказаться	nier, désavouer
Իշալահ	եթէ Լստուած կամենայ	если Богу угодно	будеть si Dieu veuille
Իշանմիշ ըլալ	ապակնիիլ յուսալ յոյս ունենալ	надѣяться, житься	поло- se reposer, compter sur quelqu'un
Իշթահ	ախորժակ	аппетитъ	l'appétit
Իշբիլ	կասկած, տարակոյս	сомнѣніе	le doute
Իշբիլէ միշ ըլալ	կասկածել, տարակուսիլ	сомнѣваться	douter
Իշբիլի	կասկածոտ, երկբայական	сомнительный, дозрительный	po- puteux, incertain
Իշին	պատճառով, համար	для, по причинѣ	pour
Իսպաթ	ապացոյց, փաստ	доказательство	le témoignage
Իսպաթ անել	ապացոյց տալ, հաստատել	доказать	prouver
Իսպանախ	շովին	шпинатъ	épinard
Իւթիւ	յըղկիչ	утюгъ	le fer à repasser
Իւթիւ անել	յըղկել, ողորկել	утюжить, гладить	repasser
Իւմէտ	յոյս	надежда	l'espérance
Իւմէտսըլ	անյոյս, յուսահատ	безнадежный, янный	отча- désespéré
Իւվէղ	սին	садовая или армянская рябина	corne arméniene
Իփէք	մետաքս	шелкъ	la soie
Իփլէք	բոռլ	пакля	l'étoupe
Իքէն	ժամանակ, երբ որ	во время	pendant, durant
քալած իքէն	քայլելու ժամանակ	во время ходьбы	pendant la marche

Լ.

Լալէ	կակաչ	тюльпанъ	la tulipe
Լաղապ	մականուն, ազգանուն	прозвище, фамилія	la famille

լ աղբմ	ահան	подкопъ	la sape, la mine
լ աճիվէրտ	դոճաղմ	лазуръ	l'outremer
լ այրես	պատշաճ. վայելուչ	приличный	convénable
լ սյլաճ	հարկ և հարկ	поневоѣ	malgré
լ աֆաղան	շտտախօս,	говорунъ, болтунъ	le babillard, le causeur
լ էկէն	կոնք	тазъ	le bassin
լ էկլէկ	արագիլ	аистъ	la cigogne
լ էհէմ	զօղ անագով	припайка	acton de souder à
լ էշ	դի (մարդու) գէշ (անասունի)	трупъ, падалъ	le cadavre
լ էքէ	բիծ. արատ	пятно	la tache
լ էօբ, Լօբ	1) կնքամոմ. 2) ծեփ	1) сургучъ. 2) замаз- ка	1) la ciré d'Espagne 2) le ciment
լ օխմա	պատառ	кусокъ	le morceau

Խ.

խ աղ	սագ	гусъ	l'oie
խ աղանճի	պղնձագործ	мѣдникъ, котельникъ	le chaudronier
խ աղէլ	մետաքսագործ	шелковникъ басончикъ	le fabricant de soie
խ աղըխ	ցից	колъ	le pieu
խ աղնա	գանձ. գանձարան	казна	le trésor, la couronne
խ աթ	1) ծալք. 2) դստիկոն. յարկ	1) складка 2) этаж	1) le pli, 2) l'étage
խ աթխաթ	կրկնածալ	слоистый	schisteux
խ աթէ	վտանգ	опасность, катастрофа	le danger, le péril
խ աթըռ	ջորի	шошакъ, мулъ	le mulet
խ աթըր	պատիւ. յարգ	достоинство, честь	la dignité
խ աթմէր	բազմաթերթ	мохровый, слоистый	pompon
խ աթռան	կուպր	дѣготъ	le goudron
խ աթուն	բամբիշ	барыня	la dame
խ ալայ	անագ	олово, полуда	l'étain
խ ալայճի	անագագործ	лудильщикъ	l'étameur
խ ալպպալըխ	շփոթ. աղմուկ	шумъ, толкотня	le bruit; la foule
խ ալմ	գրիչ	перо	la plume
խ ալի	գորգ	ковѣръ	le tapis
խ ալիպ	կաղապար	форма	le moule
խ ալիս	զուտ. ընտիր	чистый, безъ примѣси	sans mélange
խ ալխակ	օղակ. անուր	кольцо	l'anneau
խ ալկին	սան	котѣль	la chaudière
խ ալչին	ղանկապան	чулки, носки	les bas
խ ալպ	խարդախ	фальшивый, дѣльный	под- faux

Խալսել	1) աւարտել 2) ազատուել	1) окончить, 2) осво-бодиться	1) achever. 2) se de-livrer
Խալփախել	գողակազործ	шапочникъ	le bonnetier
Խա՛հըր	հոգ. ննամ	забота	le souci, la peine
Խահֆէ, խաիէ	սրձանոց սուրճ	кофе	le café
Խահֆէ խանէ	սրձանոց	кофейня	le café-restaurant
Խամ	խակ	незрѣлый, неснѣлый	vert, pas mûr
Խամա	դաշոյն	кинжалъ	le poignard
Խամզել	մատնել	предать, выдать	trahir, dénoncer
Խամիշ	եղէգ	камышъ	le roseau
Խամիշլըխ	շամբը	тростники	le marécage
Խամչի	մորակ	кнутъ	le fouet
Խամչիլամիշանել	մորակել խրախուսել	стегать, бить кну-томъ, поощрять	fouetter
Խայեա	ժայռ. ապառաժ	скала	la roche
Խայէխ	նաւակ. մակոյկ	лодка, челнокъ	le canot
Խայէխճի	թիակալար	лодочникъ	le batelier
Խայթ ըլլալ	շըտնել	сконфузиться	s'embrouiller se troubler
Խայթան	ժապաւէն	тесѣлка	le ruban de fil
Խայիլ	յօժար, հաւան,	согласный	d'accord
Խայիշ	փոկ	ремень	la courroie
Խայիպ ըլլալ	կորչել. աներևոյթ լինել	исчезнуть, пропасть	disparaître
Խայմախ	սեր	густая сливки	la crème
Խայնաթմիշանել	եռացուցանել	кипятить	faire bouillir
Խայնաղա	աներորդի	шуринъ	le beau frere
Խայրէթ	ջան. փոյթ	стараніе	l'effort, la peine
Խան	իջևան	подворье	la station
Խանաթ	թև	крыло	l'aile
Խանաթլը	թևաւոր	крылатый	ailé
Խանթար	կշռորդ	кантарь, вѣсы	le quintal
Խանճըխ	քած	сука	a chienne
Խանտալա	մլուկն	клошъ	la punaise
Խանտիլ	կանդեղ	лампадка	la lampe
Խապա	թանճը. ախմար	грубый	grossier, bourru
Խապախ	դդում	тыква	la citrouille
Խալախի ծառ	կաղամախ	тополь	le peuplier
Խապարպրզան	մատնիչ, քսու	шпіонъ, наушникъ	l'espion
Խապէր	լուր. համբաւ	вѣсть, молва	la nouvelle
Խապըղ	փորկապ	запоръ	la constipation
Խապիէթ, խապահաթ	յանցանք	вина	le crime, le forfait
Խապիէթլը	յանցաւոր	виновный	coupable
Խապիէթսըղ	անմեղ	невинный	innocent
Խապլուխուպա	կրիայ	черепаха	la tortue

Կապուխ	կեղե	шелуха, кора	l'ecosse, la coque
Կապուռղա	կող	ребро	la côte
Կալուրմա	խորոված	жаркое	le rôle
Կալուրմիշ անել	խորովել	жарить	le rôti
Կտուրշ	թիլ	пядень	l'empan
Կտուրշըխ	խաբնիխուռն	перемѣшанный	entremêlé
Կտուղա	ազուա	ворона, вбронь	la corneille
Կաս	ընտիր. պատուական	отборный, чисти	choisi, exquis
Կասապ	մսավաճառ.	мясникъ	le boucher
Կասապխանութ	սպանդանոց	бóйня, мясная лавка	la boucherie
Կասէվէթ	Հոգ. վիշտ. տրտ մու- թիւն	печаль, грусть	le chagrin
Կասէվէթ անել	մտտանջուել	грустить, беспокоиться	s'attrister
Կասէվէթըր	տրտում	печальный, грустный	triste, affligé
Կասխաթի կենալ	անշարժ մնալ	не отходить съ мѣста	ne bouger pas
Կավ	լուցկիք	трутъ	l'amadou
Կավախի ծառ,	կաղամխ,	тополь	le peuplier
Կավիար	ձկնկիթ. ձուղպ	икра	le caviar
Կավուլ	սակ. պայման	пари	le pari
Կավուլ դալ	պայման դնել	держатъ пари	parier, gager
Կատար	չափ. քան	мѣра	autant
ասխատար ան- խատար	այսչափ. այսքան	столько	tant, autant
Կատըն	տիկին. բամբիշ	барыня	la dame
Կատըր	կարող	{ могущій, оемѣли- вающійся	puissant
Կատիֆա	թաւընջակ ծաղիկ	бархатцы	l'amarante
Կարախապէր	բով. գոյժ	{ недобрая или пе- чальная вѣсть	la triste nouvelle
Կարախուլ	արծիւ	орѣлъ	l'aigle
Կարախոնձօլոց	ճիւղալ	оборотень, призракъ	le loup-garout
Կարալուլ	պահապան	стражъ, караулъ	le garde
Կարէզ	ոխ. քէն	злоба, злопамятство	la rancune, l'animosité
Կարէմֆիլ	մեխակ	гвоздика	la giroflée, l'étranger
Կարիպ	պանդուխտ. նժդեհ	странникъ	voyageur, l'étran:
Կարճ	ծախք	издержки	la dépense
Կարճլուխ	ծախքի փող. ծախոյք	на издержки	gerpou les dépenses
Կարտալ	մանանիխ	горчица	la moutarde
Կարփախ	խուփ. կափարիչ	крышка	le couvercle
Կարփան	ինձ	леопардъ	le léopard
Կարփիշ անել	յափշտակել. կորզել	схватить	saisir
Կաֆա	գանդ. խելապատակ	черепъ	le crâne
Կաֆէճի	սրճագործ	{ кофейщикъ, кофе- шеникъ	le cafetier
Կաֆէս	վանդակ	клетка	la cage
Կըզամուխ	Հարսանիթ	корь	la rougeole

խըզզանչ	ժլատ	скупой	avare
խըզզըն	ջերմ. շէկ	калёный	rougi
խըզմէթքեար	ծառայ. սպասաւոր	слуга, прислуга	le serviteur
խըզմիշ ըլալ	ջերմանալ, տաքանալ	горячиться	s'échouffer
խըզտրմիշ աննէլ տաքցնել	ջերմացնել	калить	faire rougir
խըթ	հաղուազիւտ	рѣдкій	rare
խըթլըն	պակասութիւն	рѣдкость, недостатокъ	la rareté
խըլապտօն	ոսկեթել, արծաթաթել	канетель	le galon
խըլամէթ	աղմուկ	шумъ, тревога	le trouble, l'alarme
խըլար	վարունգ	огурецъ	la concombres
խըլմէթ	յարգ. արժէք	достоинство	la dignité
խըլմէթսըզ	անարգ	ничтожный	misérable, méprisable
խըն	պատեան	ножны	le fourreau
խընապ	առասան	верёвочка	la ficelle
խըպլէք	թիթեռ	бабочка	le papillon
խըռզի	բազէ	соколъ	le faucon
խըսիր	փսիւթ	рогожа	la natte
խըսմէթ	ճակատագիր	судьба	le sort, le destin
խըսմէթլը	բազդաւոր	счастливый	heureux
խըվըռճըն	խոպոպիք	кудри	les boucles des cheveux
խըբմըզ	որդան կարմիր	кошениль	la cochenille
խըբմըզի	շառագոյն	пунцовый	ponceau
խուզի	գառն	ягнёнокъ	baigneau
խութի	տուփ	шкатулка, ларчикъ	la cassette
խութսուզ	թշուառական, ողորմելի	бѣднякѣй	pauvre diable, pauvre malheureux
խուլաճ	գրկաչափ	шесть футовъ, сажень	la toise
խուլին	մարուկ	жеребёнокъ	le poulain
խուլըլս	ծառայութիւն	служба	le service
խուճուռ	օտարտի	странный	bizarre, singulier
խում	աւալ	песокъ	le sable
խումաշ	կերպաս	шёлковая матерія	l'étoffe
խումլըն	աւազուտ տեղ	песчаное мѣсто	le terrain sablonneux
խույի	ջրհոր	колодезь	le puits
խունթ	պինգ	прочный	solide
խունի	ձագառ	воронка	l'étonoir
խունտուզ	կուզբ	бобръ, бобръ	le castor
խուշ	թռչուն	птица	l'oiseau
խուռմա	արմաւ	финикъ	la datte
խուռմիշ աննէլ	լարել	настроить, заводить	accorder monter
խուռնա	աւաղան	бассейнъ	le bassin
խուռչին	արճիճ, կապար	свинець	le plomb

խոռոպաղա	գորտ	лягушка	la grenouille
խոռոպան	զոհ	жертва	le sacrifice
խոռոս	զուտ	безпримѣсный	pur, sans mélange
խոռտոռողան	կատաղած	бѣшенный	enragé
խոռտոռոմիչըլըլ	կատաղել	бѣситься	enrager
խօլ	ժապաւէն	галунъ	le galon
խօլայ	դիւրին. հեշտ	легкій	facile
խօլթուխ	անդուծ	подмышка	l'aisselle
խօլչախ	բազպան	рукавица	les gants
խօճատէնէկ	պարոնի պէս	по барски	en grand
խօյի	մոյգ	густой, тѣмный	foncé
խօնախ	իջլան	станція, подворье	la station,
խօնձ	կօշիի սրունք	голешице	la tige (d'une botte)
խօնձօրոզ	պայ. եղջերուաքաղ	пугало, чудовище	l'épouvantail
խօշ գալ	հաճոյանալ	нравиться	plaire
խօշաղ	քաջ	храбрый, бравый	brave, vaillant
խօշի	վազք. ձիւնթացիկք	бѣгъ	la course
խօսայ	ցախ	бурьянъ	les broussailles
խօսթլախ	ուրուական	оборотень	le loup-garou
խօսիսա	դոյլ	черпало	le puisoir

Կ.

կալաճի	խօսակցութիւն, զրգրց	разговоръ	le discours, l'entretien
կալաճի անեւ	խօսել. զրուցել	говорить	parler, causer
կառտամա	կոտեմ	брунокрестъ, рѣжуха	le cresson
կաստանա	շագանակ	каштанъ	la châtaigne
կէճէ խուշի	ջղջիկ	летучая мышь	la chauve souris
կէմի	նաւ	корабль	le navire, le vaisseau
կէնէ	գարձեալ. միւսան գամ	опять, вторично	de nouveau, encore derechef
կէնձ	մատաղահաս	молодой	jeune
կէնձ ախշիկ	օրիորդ	дѣвочка, дѣвица	la demoiselle
կէնձ տղայ	պատանի	юноша	jeune homme
կէրտանըխ	մանեակ. քայռ	ожерелье, фермуаръ	le collier
կէօլ	լիճ. ջրչեղջ	озеро, прудъ	l'étang
կէօրէ	նայելով. ըստ	смотря, по	suivant
կընտած	գոռոզ	спѣсивый	fier, altier
կընտած լամիչ	գոռոզանալ	ничиться, гордиться	s'enfler
	ըլալ		
կիւլէնկի	քաղցրաւենի	варенье	la confiture
կիտիսքի	սսես թէ	какъ будто	en disant que

կիւղ.	աշուն	осень	automne
կիւլկիւլի	վարդագոյն	розовый, алый	de couleur da roses
կիւճէն	ժանտաքիս	хорёкъ	le putois
կիւմպէթ	գմբէթ	куполь	la coupole
կիւրիւլթի	թնդումն	гулъ	le bruit sourd
կուռաշ	գօտեմարտ	борьба	la lutte, le combat
կոյեա	իրբ թէ	какъ будто	comme si
կօռէլ	հնդու հաւ	индѣйка, индюкъ	le dindon
կօլտա	մարմին	тѣло	le corps
կօտօշ	եղջիւր	рогъ	la corne
կօփշակ	անիւ	колесо	la roue

Հ.

Հազ անել	հաճիլ, հաւանիլ	пріятну быть	aimer
Հաղիր	պատրաստ	готовый	prêt, préparé
Հաղիր անել	պատրաստանել	приготовить	préparer
Հաղիրվորվել	պատրաստուիլ	приготовиться	se préparer
Հալ	զօրութիւն. կարողութիւն. ոյժ	обстоятельство, возможность, сила	l'état
Հալսա	օղակ	кольцо	l'anneau
Հալվա	հրուշեակ	алва	halva
Հախ	(1) իրաւունք. (2) վարձ	1) право; 2) плата	1) le droit. 2) le pay
Հածէ	Վճ աղայ	эй! мальчик!	garçon! he!
Հաճամաթ անել	սրուակով արիւն անել	ставить рожки	saigner
Հաճէթս չէ	փոյթս չէ. անհոգ եմ.	миѣ не почемъ	je ne m'inquiéte pas
Հաճիեաթմաղ	անկողակ	ванька станька	
Համայիլ	հմայեակ	лядунка	le talisman
Համան	իսկոյն	тотчасъ	tout à l'heure
Հայտա	արի	ну!	allons!
Հանա	ահայ	вотъ	voila, voici
Հապ	դեղահաստ	пильюли	la pillule
Հատա	այո. ի հարկէ.	да, конечно	oui, certainement
Հասրաթ, հարսաթ	կարօտ. փափագ սաթ	тоска	l'angoisse, l'anxiété
Հալա	օդ. եղանակ.	воздухъ, погода	l'air
Հալանկ	սանդ	ступка	le mortier à piler
Հալանկի կոթ	սանդի տուն	пестъ	le pilon
Հալէս	իղձ. բաղձանք	охота	l'envie
Հալուղ	աւաղան	бассейнъ	le bassin

ճարամ	պեղծ	поганый	impur
ճախ	բանդ	тюрма, темница	la prison
ճէլալ	օրինաւոր	законный	légal, légitime
ճէլաք ըլալ	նուաղիլ. պարտա- սիլ	утомиться	se laisser
ճէլպէթ	ի հարկ է. անշուշտ	конечно	certainement
ճէմ	ևս	и, также	et, aussi
ճէմ ես հէմ	ի ես, և դու	и я, и ты,	toi et moi, toi aussi
ճէնիս	դուն իսկ իրօք. իսկ ար- դեամբ	по правдѣ говоря въ самомъ-то дѣлѣ	en-effet
ճէնտէք	փոս	яма, оврагъ	le creux
ճէպկէ	մախաղ	сакъ-воляжъ	le sac-voyage
ճէսապ	հաշիւ. համար	счѣтъ	le compte, le calcul
ճէքեմթ	վէպ. առասպել	сказка	le conte, le recit
ճինտտան	ճէ- վիղ մըշկընկոյղ	мушкатный орѣхъ	la noix muscade
ճիչ, հէչ	ամենևին. երբէք	никакой, никогда	aucun, point du tout
ճիւնէր	հնարագիտութիւն. ճարտարութիւն.	искуство	l'habileté
ճիւնէրլը	հնարագէտ. ճար- տար	искусный, ловкій	habile, adroit
ճօկնա	գրեխ	клизтиръ	le clystère

ճ.

ճ'աճթ անել	ջանալ. աշխատել	стараться	s'efforcer
ճ'ահրա	ճախարակ	прялка	la quenouille
ճ'ամ	ապակի	стекло	le verre, le vitre
ճ'ամալ	դիմախաւոր	замаскированный	masqué
ճ'ամպաղ	լարախաղաց	вольтижѣръ	le danseur de corde
ճ'անտլար	անասուն. կենդանի	животное, скоть	la bête, l'animal
ճ'անիկս	հոգի	душечка	mon âme
ճ'աֆքա	ճայ	галака	le choucas
ճ'էլաթ	դահիճ	палачь	le bourreau
ճ'էհէննէմ	դժոխք. գեհեան	адъ, геена	l'enfer
ճ'էնկ	պատերազմ	сраженіе, бой	le combat, la bataille
ճ'էմէրտ	առատաձեռն	щедрый	généreux
ճ'էնտէրէ	մամուլ	тиски, пресса	la presse
ճ'էպ	գրպան	карманъ	la poche
ճ'էտ	ցեղ	потомокъ	le descendant
ճ'էվահիր	գոհար	драгоценный камень бриллиантъ	le diamant

Ղ'էրէմէ	տուգանք	штрафъ, пеня	l'amande
Ղ'ըճկօհալ	դժգոհալ	роптать	murmurer
Ղ'ընկըլթավուխ	ըոժոժ	погремушка	le grélot
Ղ'իկար	լեարդ	печѣнка, печень	le foie
Ղ'իճի պիճի	պաղպաղուն	цаца, мишура	le clinquant
Ղ'ինս	զարմ. տոհմ	родъ, порода,	tige, race.
Ղ'իւնապէթ	պպուշ	ротозѣй	le badeau, le flaneur
Ղ'իպճա	վառեակ	цыплѣнокъ	le poulet
Ղ'իֆթ	զոյդ	пѣра	la paire
Ղ'ուվալ	մխտաղ. պարկ	мѣшокъ, котомка	le sac
Ղ'օշմիշ ըլալ	զուարթանալ. ուրա- խանալ	обрадоваться	se réjouir

Մ.

Մազու	գխտոր	чернильные орѣшки	le noix de galle
Մալէլ	խիւս	кашница	le gruau cuit
Մախտորիչ	ծախք յաջողու- թեան	магарычи	le pot-de-vin
Մախլաղ	ինչ և իցէ	чтобы то ни было	quoi qu'il en soit
Մախպուլ	ընդունելի. հաճոյ- ական	пріятный, угодный	agréable
Մախտուժ	ողորմելի	бѣдненькій	bien pauvre
Մահանա	պատճառ. պատրու- ակ	предлогъ	le prétexte
Մահլա	թաղ	кварталъ	le quartier
Մահլայի գուռ	գունակ	калитка	le guichet
Մաղաղի	մտան	погребъ	la cave.
Մաղարա	քարանձաւ	пещера	la caverne, la grotte
Մաղտանոս	քարտն *	петрушка	le persil
Մամա՛	մայր. մայրիկ	маменька	maman.
Մամուկ	սարդ	паукъ	l'araignée
Մամուկի պուն	սարդի ոտայն	паутина	la taile d'araignée.
Մայիա	1) խմոր. 2) գլխա- գրամ	1) закваска, 2) капиталъ	1) le levain, 2) le fond.
Մայիասիւ	թուլթք. թանջք	геморрой	les hémorroïdes
Մայիւ	հիացած. զմայլած	{ удивленный, восхи- щенный	ravi, charmé
Մանթառ	տունկ	грибъ	le champignon
Մանղալ	կրակարան	жаровня	la braisère
Մանչ	արու. տղայ	мальчикъ	le garçon

Մաշա	ուննելիք	щипцы	les pincés
Մաշալլահ	այ կտրիճ, այ քաջ	bravo! молодець!	bravo! vivat!
Մասլահաթ	զըոյց	бесѣда	l'entretien, la conversation
Մասխարա	ծաղըր, կատակ	осмѣяніе, насмѣшки	le persiflage
Մավի	կապոյտ	синій	bleu foncé
Մարիֆէթ	արուեստ, ճարտարութիւն	искусство, изобрѣтательность	l'adresse, l'habileté.
Մէզէ	աղանդեր	лакомство, сласти	la friandise
Մէկէր	գուցէ	будто	comme si
Մէհանա	գինետոռն	винный погребъ	la cave au vin
Մէհլէմ	սպերանի	пластырь	l'emplâtre
Մէյտան	հրապարակ	площадь	la place publique
Մէյտան մնալ	անտէր մնալ	остаться безъ помощи	rester sans secours
Մէշէ	1) կաղնի 2) անտառ	1) дубъ, 2) лѣсъ	1) le chêne. 2) la forêt.
Մէշին	մաշկ, օղենի	кожа	la peau
Մէռմէռ	կիճ, մարմարիոն	мраморъ	la marbre
Մէրճան	բուստ	караллъ	le corail
Մըզմըզ	գանդաղկոտ, յամր	неповоротливый	lent, lourd
Մըզախ	նիզակ	копье	la lance, la pique
Մլթըխ	գնդակ	пуля	la balle, le projectile
Մըսըրպուղտա	սիմինտր	кукуруза, мансъ	le mais, le blé de Turquie
Մըսխալ	սիկղ	золотникъ	zolotnic
Մըրգա	իշխանորդի	князекъ	le prince
Միանպալի	մատուտակ	солодковый корень	le racine de reglisse
Մին	ուղիղ	мозгъ	le cerveau
Մինասիպ	պատշաճ, վայելուչ, յարմար	приличный	convenable
Միննէթ	1) երախտիք, 2) յանդիմանութիւն	1) услуга, 2) упрекъ	1) le service. 2) le reproche
Մինտար	անկողին	тюфякъ	le matelas
Մինքին, միւնքին	կարելի, հնարաւոր	возможный	possible, praticale.
Միշտերի	գովող, գնող	покупатель	acheteur
Միսաֆիր	հիւր	гость	l'hôte, le convive
Միրաս	ժառանգութիւն, բաժին	наслѣдство	l'héritage
Միւհլիւզ	անանկացած	обанкрученный	banqueroutier
Միւհլիւզ ըլլալ, անանկանալ	էլլէլ	банкрутиться, быть не состоятельнымъ	faire faillite
Միւշք, միշք	մուշկ	мускусъ	le musc.
Միւրէքէփ	թանաք, մեղան	чернила	l'encre
Մութլախ	անշուշտ	непремѣнно, во что-бы нистало	absolument á toute force.

Մուխայէթ	ուշ դնել զգոյշ	остерегаться, бс- } речь, быть внима- } тельными	se garder, conserver être attentif
ըլալ	լինել զգաստի- նել պահպանել		
Մուհապէթ	սէր, միաբանութիւն	любовь, единодушие	l'amour, la concorde
Մուհապէթով	սիրով և խաղաղու- թեամբ	дружно, единодушно	d'accord, en ami.
Մուշմուլա	զկու	аронія	le neflier
Մուսլուխ	մուր	ясли	la crèche
Մուրախաս	արձակուրդ	вакація, каникулы	les vacances
Մուրատ	իղձ	пламенное желание	ardent désir
Մուրտ	մրուր	гуща, осадокъ	la lie, le marc.
Մուրտար	պիղծ, աղտեղե	грязный, поганый	[sale, malpropre, im- monde

Ն.

Նազ	աչրանք	кокетство, жемство	la coquetterie
Նազար	ակնհարութիւն, շա- րաչք	дурной глазъ, сглазъ	mauvais oeil
Նազար դնել	ակնհարել	сглазить	[rendre malade par son regard
Նալ	պայտ	подкова	fer de cheval
Նալպանտ	պայտառ	кузнецъ, коваль	le maréchal-ferrant
Նախշ, նաշխ	նկար	вышивание	le dessin
Նազըլ, նախըլ	պատմութիւն	разказъ	le récit
Նամուս	պատկառանք, ամօթ խածութիւն	совѣсть, стыдъ	la conscience
Նաշ	դադաղ	носила	la litière, le brancard
Նաշար	անօգնական, տնանկ	беспомощный	delaissé
Նասիպ	ճակատագիր, վիճակ	судьба, рокъ	ie destin, le sort
Նասիպը	բաղդաւոր	счастливый	heureux
Նաֆէ	տունէտ, սկիւռ	бѣлка	l'ecureuil
Նաֆիրէ	ի զուր, անօգուտ	напрасно	en vain, á tort
Նէպէթ	եթէ	если	si
Նէպէթ	հերդ, փոխանոր- դութիւն	очередь	le tour
Նէրտիվէն, մէր- տիվէն, վէրտիվէն	սանդուղք	лѣстница	l'escalier, l'echelle
Նէֆէս	շունչ	дыханіе	[la respiration, l'halei- ne
Նշատա	նաշխ	крупчатка	[fleur de farine, farine blutée
Նըշաիր	անուշաբ	аммиакъ, нешатырь	le salmiac, sel salmi- ac.

Շ.

Շ ալվար	անդրավարտիք	калесоны	les caleçons
Շ ալվէր	խարբերայ	плуть, обманщикъ	le filou, le fripon
Շ ախա	կատակ	шутка,	la plaisanterie
Շ տխածի	կատակարան. ծաղ- րածու	шутникъ, шуть, нас- мъшникъ	le badin
Շ ահատ	վկայ	свидѣтель	le temoin
Շ ամաթա	շշուկ. շիոթ	шумъ	le bruit, le vacarme
Շ ամառ	ապտակ	оплеуха, пощечина	le soufflet
Շ ամտան, շան- տան	աշտանակ	подсвѣчникъ	le chandelier
Շ աշքրմիշ անեւ լիւ. ապշեւ	շիոթուեր. աշլայ- ապշեւ	сбиться, ошеломиться	être stupefait.
Շ աշե	շեւ	косой, косоглазый	louche
Շ աշխըն	թանձրամիտ, ապուշ	сумасбродный	extravagant.
Շ էրիթ	ժապակէն	тесемка	le ruban de fil
Շ էնլեք	առատութիւն	изобиліе	l'abondance
Շ էրպէթ	1) օշարակ 2) մաք- րիչ	1) шербетъ, 2) decoctъ	1) le sorbet. 2) la décoction
Շ ընտըխ	այժմ, հիմի	теперь, нынѣ	à present, à cette heure.
Շ իմշեր	տօսախ	шамшитъ	le buis
Շ իշ	շամփուր	вертелъ	la broche
Շ իքեար	հազուադիւտ բան	рѣдкость	une chose rare, une rareté
Շ ուպաղա	հողաբաժին	участокъ	la portion
Շ տէ, հանա	ահա	вотъ	voilà, voici.
Շ օրպա, շօրվա թան		супъ, бульонъ	le bouillon
Շ օրպածի, շօր- պածի	տէր, պարոն	хозяинъ	le maitre.

ՈԻ.

Ուլաֆ	վարսակ	овесъ	l'avoine
Ուլըուն	յարմար	удобный, кстати	à propos.
Ուրուպա, ուու- պա	ղգեստ, հանդերձ	платье	l'habit, la robe

Ուստա	1) կիրթ, հմուտ 2) բաղանջական	1) мастеръ, 2) банщица	1) le maitre. 2) baigneur
Ուստուրա, ստուրա	ածելիք	бритва	le rasoir

Զ.

Չաթալ	պատառաբաղ	вилка	la fourchette
Չալլըճի	երաժիշտ	музыкантъ	le musicien
Չալի	1) նուագարան 2) մանգաղ	1) музыкальный инструментъ, 2) коса	1) l'instrument. 2) la faux.
Չալմա	ապարօշ	тюрбакъ, чалма	le turban
Չախըլքար, չախըլթաշ	խիճ	хрящъ	le gravier
Չախմախ	հրահանք	огниво, кресало	briquet à feu
Չախմախ քար	գայլախաղ	кремень	la pierre à feu
Չախքու	ղմեղին	ножичикъ	le canif
Չամ	եղևին	сосна	le pin
Չամուռ	ցեխ, տիղմ	грязь, тина	la boue, la fange.
Չամուռոտ	ցխոտ, տգմուռ	грязный	crotté, boueux
Չայլախ	ցին	куратникъ, коршунъ.	l'épervier
Չանա	դահուկ	сапи	le traîneau
Չանախ	սկաւառակ	миска	l'écuelle
Չանկ	ղանգակ	колоколъ	la cloche
Չառլի	տրեխ	лапти	la chaussure d'écorce
Չառխ	ճախարակ	токарный станокъ	tour à tourner
Չառփըմիշըլըլ	խեղուիլ	исказиться лицомъ	être défiguré
Չատըր	վրան	шатерь, палатка	la tente
Չարէք	քառորդ	четверть	un quart
Չարխատա	ստահակ	шалунъ, проказникъ	polisson, espiègle
Չափալամիշըլըլ	ջանալ	изъ всѣхъ силъ трудиться	s'efforcer
Չէօլ, չէօլիստան	դաշտ, անապատ	пустыня, степь	le désert
Չէլէք	դոլ	ведро	le seau
Չէլէք ձուկ		судакъ, сула	le sandat
Չէլիք	պողովատ	сталь, булатъ	l'acier
Չէկիրթիկէ	մարախ	саранча, кузнечикъ	la sauterelle
Չէ նէ	ապարթէ ո՛չ	не то, а не то	sinon
Չէնկէ, չանկա	ծնօտ	челюсть	la mâchoire
Չէնկէլ	ակիշ	крючекъ, багоръ	le croc
Չէշիտ	տեսակ	сортъ	l'espèce
Չէշիտ չէշիտ	պէսպէս, զանազան	разнообразный	de différentes espèces,

Չէրէզ	նախաճաշիկ,	խոր- տիկ	закуска	P'hors d'oeuvre
Չէրիշ, չիրիշ	սօսիւնձ		клейстеръ	la colle de farine
Չէքիճ	մուրճ		молотокъ	le marteau
Չըզի	գեղձանիկ		чижикъ	le serin
Չըխ	ցօղ		роса	la rosée
Չըպլախ	մերկ, մերկանդամ		голый, нагій	nu
Չըրախ	ճրագ		свѣчка	la chandelle
Չիլէկ	ելակ		земляника, ягода	la baie
Չիլինկիր	դարբին		слесарь	le serrurier
Չիլէ	տօթեր		каникулярное время	les canicules
Չիմշեր	տօսախ		буксъ, шамшитъ	le buis
Չինար	սօսի		чинаръ	le platane
Չինի	ափսէ		тарелка	l'assiette
Չիպան	պալար		чирей	l'abcès
Չիչակ	ծաղիկ		цвѣтокъ	la fleur
Չիվի	սեպ		влинъ	le coin
Չունքի	որովհետև		такъ какъ	comme
Չուպուխ	1) ցուպ 2)	ծխ- մորջ	1) трость, 2) чубукъ	1) la canne. 2) la pipe
Չօլախ	փեցի		безрукій	sans main
Չօմախ, չօխմառ	մահակ, բիր		дубина	la tique
Չօպան	հոյվիւ		пастухъ	le berger
Չօվին	կաթսայ		котель, чугуунъ	la chaudière
Չօրապ	գուրպայ		носки	les chaussons
Չօփ	աւելածք		соръ, мусоръ	les balayures, les immondes
Չօփիք	աղբակոյտ		мусорная куча	le gравois.

Պ.

Պազար	շուկայ	рынокъ, базаръ	le marché, la halle
Պազարկեան	վաճառական	купецъ, коммерсантъ	le marchand
Պաթախ	ճահիճ	болото, топъ	le marais
Պաթախը	ճախճախոտ	болотистый, топкій	marécageux
Պաթըռ	կարծր	твердый	dur
Պալա	1) ձագ (թռչունի) 2) կորիւն (դաղանի)	1) птенецъ, 2) щенокъ	1) le jeune viseau 2) le petit d'animal
Պալապան	ահագին վիթխարի	огромный, громадный	grand, colossal.
Պալթա	կացին, տապար	топоръ	la hache
Պալզամ, պըլ- ղամ	խուխ, մաղա	мокрота	le flegme
Պալմօմի	մեղրամօմ	воскъ	la cire
Պալտըր	աղդր	игры	le mollet.
Պախչա	պարտէզ	садъ	le jardin

Պախչաճի	պարտիզպան	садовникъ	le jardinier.
Պահար	գարուն	весна	le printemps
Պաղ	սյգի	виноградникъ	la vigne
Պաճախ	դիստ	ляжка	la cuisse
Պաճանախ	քենայր, քենակալ	своjakъ	le beau-frère
Պայեաթ	օթեկ	черствый	rassi
Պայրախ	դրօշակ	знамя, флагъ	le drapeau
Պաշ	գլուխ, գլխաւոր	глава, главный	le chef, principale
Պաշ մատ	բութ	большой палецъ	le pouce
Պաշլայել	սկսել	начинать	commencer
Պաշլել	գլխանոց	башлыкъ	le capuchon
Պաշխա, պախշա	այլ առանձին	другой, отдѣльный	séparé
Պապա	հայր, հայրիկ	пашенька	para
Պասթրամ	ապուխտ	окорокъ	le jambon
Պասմա	չիթ	ситецъ	la perse.
Պատէմ	նուշ	миндаль	l'amande
Պարապար	հաւասար	ровный, одинаковый	égal
Պարէմ	գոնէ, գէթ	покрайней мѣрѣ	au moins, du moins.
Պարիշ	հաշտ	мирный, согласный	en paix
Պարմալել	վանդակապատ	перила	la balustrade, la rampe
Պէղէսթէն	վաճառանոց	гостинный дворъ	les boutiques
		гостинный рядъ	
Պէթէր	վատթար	худший, хуже	pis, pire, plus mol.
Պէլ	բահ	заступъ	la beche
Պէլա	թշուառութիւն,	бѣда	le malheur
	վիշտ		
Պէլլի	յայտնի, ծանօթ	извѣстный, знакомый	connu
Պէլբի	գոցէ, կարելի է որ	можетъ быть	peut-être
Պէշիբ	օրօրոց	колыбель, люлька	le berceau
Պէպէբ	բիբ	зречекъ	la prunelle
Պէսլէմիշ անել	գարմանել, սնուցա-	воспитать, вырастить	élever
	նել		
Պէս պէլլի	յայտնի, ակներև,	очевидный	évident
	բացբև		
Պէտնամ	վատանուն, անուա-	обезславленный	diffamé
	նարկ		
Պէրէքէթ	(օրհնութիւն) առա-	изобиліе	l'abondance
	տութիւն		
Պէրէքէթլը	առատ	обильный, изобильный	abondant,
Պէրպէր	վարսավերայ	цырюльникъ	le barbier
Պէօրէք	կարկանդակ	пирогъ	le gâteau
Պրգով	հորթ	теленокъ	le veau
Պրիմիշ րլլալ	գարշիլ, գրուիլ	прессыщаться, полу-	se rassasir, s'égorger
		чить отвращение	
Պրլլի	պխի, ընչացք	усы	les moustaches
Պրչախ	յատոց	садовый ножъ	la serpe

Պըչխի	սղոց	пила	la scie
Պըռճինկ	կնճին	путы	les entraves
Պիգլ	մախաթ	шило	l'alêne
Պիլէ	Լս, անգամ	даже	même
Պիլօր	բիւրեղ, ակնվտնի	хрусталь	le verre de Bohême
Պիչիմ	ձև	фасонъ	la façon
Պիտա	շօթ	лепешка	le beignet
Պիրիւնճիւք	բեհեզ	батистъ	la batiste
Պիւլպիւլ	սոխակ	соловей	le rossignol
Պուզ	սառոյց	ледъ	la glace
Պուլղուր	ձաւար	крупя	le grucau
Պուհ, պուզ	շոգի, գոլորշի	паръ, испарение	la vapeur
Պուհու	բու, բուէճ	сова, филинъ	le hibou
Պուղա	ցուլ	быкъ	le taureau
Պուսղու	շաղափ	буравъ	le gosier
Պուսնօթի	քթախոտ	нюхательный табакъ	le tabac á priser
Պուսուշ	խորշք	складки	les plis
Պուտ	բարձ	ляжка	le cuisse
Պուտալ	սստ, ճիւղ	вѣтвь, сучокъ	le rameau, la branche.
Պօղա	կորեկաջուր	буза	le bouze
Պօլ	լի, սուստ	полный, обильный	plein, abondant
Պօխա	ծրար	узель	le paquet
Պօղալ	կոկորդ	горло	le gosier
Պօղըտախ	հագագ	гортанъ	la gorge,
Պօղօտիւլ	թաքչիլ, թաք կիւ- նալ	прятаться, скрыватьсѧ	se cacher
Պօճիկ	բղէլ	жукъ	l'escarbot
Պօյ	հասակ	ростъ, станъ,	la taille
Պօյ պօս	հասակի վայելչու- թիւն	статность, талия	la prestance
Պօյեա	ներկ	краска	la teinture
Պօյեա խանա	ներկանոց	красильня	la teinturerie
Պօյեաճի	ներկարար	красильщикъ	le teinturier
Պօշ	դատարկ	пустой, порожній	vide
Պօշպօղալ	դատարկապորտ	бездѣльникъ, пусто- меля	vaurien
Պօսան	բուք	мятель	le tourbillon
Պօսթան	մրգանոց, բանջարա- նոց	огородъ, баштанъ	le potager

Ռ.

Ռախամ	թուանշան	цифра	le chiffre
Ռախի	քրի, օղի	водка	l'eau de vie
Ռահաթ	հանգիստ, հանգարտ	спокойный	tranquille
Ռահաթնալ	հանգստանալ, հանգարտել	успокоиться, отдохнуть	se reposer
Ռահաթսրղ	անհանգիստ	безпокойный	inquiet
Ռաստ գալ	հանդիպել, պատահել	встрѣтиться, читаться	se rencontrer
Ռէնտէ	գուր	рубанокъ	la varlope
Ռուֆիա	անուշադրի ողի	нашатырный спиртъ	l'esprit d'ammoniac

Ս.

Սաղ	տիղմ	грязь, илъ, тина	le limon, la vase
Սաթրր	սակր	сѣчка	le hachoir
Սաթլիճան	կողացաւ	колотье въ боку	la pleurésie
Սալըխ տալ	պատուիրել, խրատել	наставлять, наказывать	ordonner
Սալթը	միայն, անդադար, լով	только, все, то и дѣло	seulement, sans cesse
Սալիւն	չով	прохлада, тѣнь	la fraîcheur
Սախաթ	խեղ	калъка	estropié
Սախա խուշի	կարմրակատար	щегленокъ	le chardonneret.
Սախաճի	ջրկիր	водовозъ	porteur d'eau
Սահաթ	1) ժամ 2) ժամացոյց	1) часть, 2) часы	1) l'heure, 2) la montre.

Ճէպի սահաթ	գրպանի ժամացոյց	карманные часы	la montre
պատի սահաթ	պատի կախուն ժամացոյց	стѣнные часы	la pendule

Սաղ	1) աջ 2) ողջ, առողջ	1) правый, 2) живой, здоровый	1) droit. 2) sain et sauf
Սաղ սաղ	կենդանոյն	за живо, живьемъ	en vie, vivant.
Սաղանախ	տարախ	ливень	l'ondée, la pluie à verse

Սայ	ծանծաղ, հուն	мель, бродъ, отмель	bas-fond. le gué.
Սանքի	իբր թէ	какъ, будто	comme si
Սաչախ	ծոպք	бахрома	la frange
Սաչմա	գնդակիկ	дробь	la gramalle, la dragée
Սապախտան	առաւօտ	утромъ, утро	le matin
Սապախտան կանուխ	վաղ քաջ, առաւօտը	рано утромъ	de grand matin

Սպասն	վարուցան	пахание, вспашка	le labairage
Սպօն	օճառ	мыло	le savon
Սպօնձի	օճառագործ	мыловаръ	le savonier
Սպր	համբերութիւն	терпѣіе	la patience
Սպր անել	համբերել, սպասել	ждать, терпѣть	attendre
Սառել	սպարօշ	тюрбанъ	le turban
Սարայ	սպարանք	дворецъ, палаты	le palais, le château
Սառաֆ	սեղանաւոր	мѣняло, банкиръ	le changeur
Սէլ	հեղեղ, ուղև	потокъ	le torrent
Սէլամէթ	ողջ և առողջ, ողջանդամ	благополучно	heureusement.
Սէվի	նոճի	кипарисъ	le platane
Սէմթ	կողմ	сторона	le côté
Սէյր	հանդէս, տեսիլք	зрѣлище, гулянье	le spectacle
Սէյր անել	դննել	смотрѣть на	régarder
Սէյրձի	հանդիսատես	зритель	le spectateur
Սէպէպ	առիթ, պատճառ	причина	la cause, le motif
Սէպէպօղ	անպատճառ	безъ причины	sans cause, sans raison
Սէակֆ	գաղտակուր	перламутръ	la nacre
Սէտիր	բազմոց	диванъ	le sofa
Սէրմիա	դրամագլուխ	капиталъ	les fonds
Սերսէմ	ապուշ, ցնորամիտ	разсѣянный	distrait
Սերսէմլէմիշ	ապշել, ցնորուել	ошеломиться, теряться	se perdre, s'égarer
	ըւալ		
Սէվտա	սևամաղձութիւն	меланхолія	la melancolie
Սէքի	նստարան	скамейка	l'escabeau, le banc
Սէքսէն	ութսուն	восемьдесятъ	quatre-vingt
Սըխ	խիտ, թաւ	частый, густой	épais, touffu
Սըխլէթ	տաղնապ, տառապանք	агонія	l'agonie
Սըխլըխ	նեղուածք	тѣснота, давка	la presse, la foule
Սըղըն	եղջերու	олень	le serf
Սընձաֆ	սկիւռ	бѣлка	l'écureuil
Սըռ	գաղտնիք, խորհուրդ	секретъ, тайна	le secret.
Սըռըխ	ցից, ձող	козь, шесть	le pieu
Սըրա	կարգ	порядокъ	l'ordre
Սըրազարտի	կարգաւ	рядомъ, по порядку	par ordre
Սըրմա	ոսկեթել	канитель	la cannetile
Սըվա	ծեփ	штукатурка	le crépi, la crépissure
Սըվաձի	չարար	штукатурщикъ	le stucateur
Սըվըռձըխ	տարմ	скворецъ	l'étourneau
Սիլահասպլուտ	սպառազինութիւն	вооружение	l'armement
Սիմ	արծաթածել	серебрянная нить	le fil d'argent
Սինէմէքի	աճալ	александрійскій листь	le séné
Սինի, սէնի	պղնձէ խան	мѣдное блюдо	le plat de cuivre
Սիչանօթի	մկնդեղ, դառիկ	мышьякъ	l'arsenic

Սիվըրիսինէք	մոծակ	комаръ	le cousin
Սիւրիւք	սղըռուկ	пиявка	la sangsue
Սիւկիւթ	ուռի	ива, верба	le saule
Սիւնկէր	սպռնոք	губка	l'éponge
Սիւնկի	տէգ, նիղակ	пикъ	le pic
Սիւրէթ	պատկեր	1) портреть 2) образъ	le portrait, l'image
Սիւրիւ	հօտ, երամակ	стадо, стая	le troupeau, la volée
Սիւրմէ	ծարիր	сурьма	l'antimoine
Սուս փուս	լուս, մուսջ	тихомолкомъ	en secret
Սուֆա	գաւիթ	сѣни	le vestibule
Սօլ	ձախ	лѣвый	gauche
Սօլախ	խորիխ	соты	le rayon de miel
Սօխախ	փողոց	улица	la rue
Սօյ	աղգական, աղգ	родня, родственникъ	le parent
Սօյղատէ	աղնուական	благородный; изъ хо- рошой фамили	noble
Սօյ սօփ	աղգականներ	родные, родственники	les parents
Սօպա	հնոց	печь	le poêle
Սօփա	բիր	палка, дубина	la massue
Սէրթ	կարծր, խստաբարոյ	грубый, строгій	grossier, bonru, sévère

Վ.

Վ աղ գալ	յետ կենալ, դադարիլ	отстать, перестать	cesser
Վ ախ	ժամանակ	время	le temps
Վ այնասուն	կոծ	рыдание	la lamentation
Վ առէ	ժամադիր	срокъ	le terme, l'échéance
Վ արիսէ	կարելի է որ, գուցէ, երևի թէ	вѣроятно	apparemment
Վ էրի	յետոյ, սկսեալ	начиная съ	de, d'.
Վ օլթա	ճևմ	прогулка	la promenade

S.

Տաղ	կուստ	лысый	chauve
Տալլա	ալիք	волны	les ondes, le vagues
ՏաՏա	սլլ ևս	еще	l'encore
ՏաՏրէ	գափ	бубны	le tambourin
Տաղ	անաստ	лѣсъ, роща	le bois, la forêt
Տալտաղա	հոգ, զբաղումի	забота, хлопоты	les soucis

Տամար	երակ	жила	la veine
Տամլա	կաթուած	параличъ, ударъ	apoplexie
Տամդա	նիշ. նշանակ	влеймо	le timbre
Տայեախ	ցուպ, նեցուկ	палка, трость	le bâton
Տայի	մօրեղբայր. քեռի	дядя	l'oncle
Տայմա.	միշտ. անդադար	постоянно	constamment
Տանէ	Տատ, Տատիկ	штука	la pièce
Տապախ	1) խաղախորդ 2) գանձանակ	1) КОЖЕВНИКЪ 2) круж-	1) le tanneur 2) ка
Տապաղա	թերթ	листъ	la feuille
Տապան	ներբան	подошва	la plante du pied
Տապլա	սրունք	голень	le tibia
Տապրա	անգամ	разъ	la fois
Տառաթ,	շուք. պերճութիւն	шикъ, пышность	le lux, la faste
Տառաթւը	մեծաշուք. պերճ	шикарный, пышный	somptueux, fastueux
Տառմիշ	ըլալ բարկանալ	разсердиться	se fâcher
Տառօր	ճակատիդ դու ես Տասնիս այդ բաղդին		
Տափա	դատ. կազ	споръ, тяжба, процессъ	le procès
Տափաճի	դատտախաղ	тяжущійся, истецъ	le poursuivant.
Տափչան	նապաստակ	заяць	le levrier
Տափուլ	թմբուկ	барabanъ	le tambour
Տարչին	դարիսխինիկ	корица	la cannelle
Տէլլալ	մունէտիկ. միջնորդ	герольдъ, мажлерь	le héraut, l'agent de change
Տէկմէ	ի զուր	напрасно	en vain
Տէմիրճի	երկաթագործ	кузнецъ	le forgeron
Տէմրէկի	որքիւն	лишай	la dartre
Տէյին	ասելով. իբր թէ	говоря, что; какъ будто	comme si
Տէսթէ	պրակ	дестъ, стопа	une main de papier
Տէվէ	ուղտ	верблюды	le chameau
Տէվէ խուշի	ղայլամ	страусъ	l'autruche
Տէվէճի	ուղտապան	возжакъ верблюжій	meneur de chameau
Տէվէթ, ակէլինչ, Տարսուլթիւն վէթ		имущество, достояніе	la fortune
Տէրէ	ձոր	балка, оврагъ	le ravin
Տէրտ	վիշտ	скорбь	le chagrin
Տէֆթէր	1) տետրակ 2) տոմար	1) тетрадь, 2) счетная книга	le cahier
Տընալ	ծաղրածութիւն	передразниваніе	la dérision
Տըպըլ	կնտակ	лысый	chauve
Տըրտըր	շատախօս	ворчунъ	grondeur
Տեղկին	երասանակ	узdechka	le bridon
Տիլ	լեզուակ	язычокъ	la lulette, la languette
Տիլմ	շերտ	ломоть	la tranche
Տինարդ. տէնքսըլ	անհաւատ	безбожный	impie

Տիշէ	էգ. մատակ	самка, matka	la femelle
Տիվիթ	Թանաքաման	черныльница	l'ancier
Տերէբ	1) սիւն: 2) կայմ	1) столбъ, 2) мачта	1) le pilier. 2) le mât
Տերի	կայտառ. առոյգ	бодрый, рѣзвый	vif, alerte
Տերիբ	անդորրութիւն	спокойствіе	le repos
Տիւզ, տիւզ	Հարթ. ուղիւղ	прямой, гладкій	droit, lisse
Տիւզէն	յարգարումն	настройка	action d'accorder
Տիւզէն տալ	յարգարել	настроить	accorder
Տիւզէնա	վառ. քող.	фата, вуаль	le voile
Տիւնեային	աշխարքի. շատ	много, весьма много	une quantité de
Տուգախ	ծուղակ	ловушка, сѣти	les pieges
Տուկու	կորեակ	про со	le millet
Տուման	մառախուղ	туманъ, пасмурно	le brouillard, nebu- leux
Տուշման	Թշնամի	врагъ, недругъ, не- приятель	l'ennemi
Տուտ	ոխ. վրէժ	мечь, мщение	la vengeance
Տուլապ	պահարան	шкапъ	l'armoire
Տօխսան	ինըսուն	девяносто	quatre-vingt-dix
Տօշակ	անկողին	постеля	le lit
Տօլրակ	պարկ. մախաղ	мѣшокъ	le sac

Ф.

Փաթ մը տէյին	յանկարծակի	внезапно	soudain
Փաթուտի	գլղղիւն	стукотня	vacarme
Փաթլամիշ ըլլալ	պայթիլ	лопнуть	crever, se fendre
Փախալ	նպարալաճառ	бакалейщикъ	l'épicier
Փախըն	պղինձ	красная мѣдь	le cuivre
Փայ	մասն, բաժին	часть, доля	la part, la portion
Փայ անել	բաժանել	раздѣлить	partager, distribuer
Փայիկ	աշուն	осень	l'automne
Փասլ	ժանկ	ржавщина	la rouille
Փասլտած	ժանկոտած. ժանկա	ржавый	rouillé
Փասլտիլ	ժանկոտուիլ	ржавѣть	se rouiller, s'enrouiller
Փարշ	սախոր. կուժ	кружка	la cruche
Փափաղան	Թոլթակ	попугай	le perroquet
Փափի	բագ	утка	le canard
ՓէՏիվան	բմբիշ	богатырь	le preux
Փէյտահ անել	ճարել. ձեռք բերել	достать, приобрести	obtenir
ՓէՏրիկ	ժուժկալութիւն	диета	la diète
ՓէՏբէշ	ընծայ	подарокъ	le cadeau, le présent

Փէշտրմալ	ղենջակ. սիածանե-	фартукъ, передникъ, le tablier
	լիբ	
Փէրկէլ	կարկին	циркуль le compas
Փէրտէ	վարագոյր	занавѣсъ, штора le rideau
Փիշտօֆ	ատրճանակ	пистолеть le pistolet
Փռչախ	կարկուտ	градъ la grêle
Փիրուկ	գոճալմ	бирюза la turquoise
Փիր փիրիտալ	գոեհիկ	уличный мальчикъ le gamain
Փիւթիւն	բովանդակ. ամբողջ	все, до конца tout, entièrement
Փիւսքիւլ	փուշջ, ծոպ	букетъ, кисть le bouquet
Փուլ	վահանակ	блестка la paillette
Փուք	ձիւն	снѣгъ la neige
Փօսթօքալ	բաղուկ. սինխինձոր	апельсинъ l'orange
Փօսթաքի	մուշտակ	тулупъ la pelisse

Ք.

Քաշալ	կնտակ	плѣшивый	chauve
Քարածիք	քարածիկ	пупокъ	nombril
Քեամիլ	հմլւտ	искусный	habile, adroit
Քեարվան	կարաւան	караванъ	la caravane
Քէղապ	ժանտաղճոր	царская водка	fau-l'eorte
Քէլ	գոնջ	паршивый	teigneux, galeux
Քէլէ	1) գանկ 2) գլուխ	1) башка. 2) головка	1) la hule. 2) le pain
	շաքարի	сахару	de sucre
Քէլիէթիւն	աքցան	клевци	les tenailles.
Քէհրիպար	սաթ	янтарь	l'ambre jaune, le succin
Քէմէչէ	ջնար. ջութակ	скрипка	le violon
Քէնար	եղբ. ափ	берегъ	le rivage, le bord
Քէչէփոյնուկ	եղջիւր	стручки, рожки	la caroule
Քէպպ	խորոված	шницликъ	le roti à la broche
Քէսթիկ	պճնասէր	щеголь	le petit maitre
Քէսէք	գուղձ	огромный кусокъ	un grand morceau
Քէստ ընկնիլ	ամօթաշար լինել	сконфузиться	se confondre
Քէստ ցըքել	ամօթաշար անել	сконфузить	confondre
Քէվկիր	պարզուտ	нѣдилка	le filtre
Քէրէսթէ	ատաղձ	строительный ма- терьяль	les materiaux
Քէրթէնքէլէ	մողէս	ящерица	le lézard
Քէրկեահ	կարկահ	пьяльцы	le métier
Քէօմիւր, քօմուր	ածուխ	уголь	le charbon
Քէօմիւրձի	ածխագործ * ածխա- վաճառ.	угольщикъ	le charbonnier
Քէօփէկ	չուն	собака	le chien
Քէօփիւկ	փրփուր	пѣна	l'écume

Վէօփիւր	կամուրջ	мостъ	le pont
Վէֆ	խնջոյք . վայելչու- թիւն	пиръ, удовольствіе	le festin
Վէֆ անել	հրճուել	пировать	festiner, se divertir
Վէֆիւ	երաշխուոր	поручитель	le garant
Վրթան	կտաւ	холстъ, полотно	la toile
Վիլէր	մառան, նկուղ	кладовая, чуланъ	le garde-manger
Վիլիմ	օթոց	коверь	le tapis
Վիշմիշ	խաղողիկ	кишмишъ	le petits raisins secs.
Վիչ	փոքր . սակաւ	мало	peu
Վիրա	վարձ	наемъ, аренда	le louage
Վիրաճ	բուռ	известна	la chaux
Վիրաճի	վարձկան	наемщикъ, кварти- рантъ	le loquataire
Վիրէմի թ	կղմինար	черепица	la tuile
Վիրփի	ողնի	ежъ	le hérisson
Վիւթիւկ	կոճղ	колодка, чурбанъ	le billot
Վիւմէս	հաւարուն	куратникъ	le poulailler
Վիւլէն	ցեց	моль	la teigne
Վիւրսի	նստարան	табуретка	le tabouret
Վիւփ	թակոյկ	чанъ, каменный сосудъ	la cuve
Վիւֆիւր	խիչոցք	руганье	les gros mots, les injures
Վիւֆլէմիշ	բորբոսիւ	заплѣснѣть	se moisir, chancier
	ըւալ		
Վիփրիկ	արտեանունք	рѣсницы	les cils
Վօս	կոյր	слѣпой	aveugle
Վօք	արմատ	корень	la racine
Վէֆը աղէկէ	առողջ է	здоровъ	il se porte bien
Վէսա	քսակ	кошелекъ	la bourse
Վիւրէք	1) թի, 2) թիակ	1) лопата 2) весло	1) la pelle. 2) le rame
Վիւրէքճի	թիափար	гребецъ, весельникъ	le rameur

Օ

Օլախ	խողովակ	желобъ	la gouttière. ranche
Օլաքի	երանի թէ	что если! ахъ еслибъ	
Օկայ	խորթ	не родной	
Օղուշախ	ընտանիք . գերդաս- տան	семејство	la famille
Օղուռ	յաջողութիւն	удача, благополучіе	la prospérité
Օղուռլու	յաջողակ	счастливый	heureux
Օղուռսուղ	ձախողակ . ձախորդ	несчастливый	désastreux
Օճախ	վառարան	очагъ	le foyer
Օմուղ	ուս	плечо	l'épaule

Օյին	խաղ	игра	le jeu
Օյինճի	խաղասէր . խեղկատակ	шутникъ, балагуръ	le badin, le goguenard
Օյմա	քանդակագործ	рѣзьба	la sculpture
Օյմախ	մասնոց	наперстокъ	le dé
Օվազ	սին	садовая рябина	le sorbe de jardin, la car me
Օտաման	գզեր, գեղապետ	староста	lecbailli
Օրընճկըտալ	յորանջիլ	зѣвать	lailler

Տ.

Ֆալ	Հմայ	гадание	la divination
Ֆալճի	դիւթ	гадальница	la diseuse de bonne aventure
Ֆայտա	շահ, օգուտ	польза, прибыль	le gain, l'avantage
Ֆայտասըղ	անօգուտ, անշահ	безполезный	inutile, vain
Ֆտռախ	թիթեղ	фольга	le paillon
Ֆտոնդին էրթալ	նկատել	замѣчать	remarquer, observer
Ֆտոֆուռի	յախճապակի	фарфоръ	la porcelaine
Ֆէլան	այս ինչ մարդ	такой-то	un tel homme
Ֆէնէն	լապտեր	фонарь	la lanterne
Ֆէնտ	արուեստ, Հնարք	фокусъ	le tour de passe-passe
Ֆէսլիկեան	շահասարամ, օահան	базилика	le basilique
Ֆէրաճէ	վերարկու	ряса	l'habit de prêtre
Ֆէչնկ	փամփուշտ	фейерверкъ	le feu d'artifice
Ֆըստըղ	պիստակ	фисташки	les pistaches
Ֆիթիլ	պատրոյգ	фитиль	la mèche
Ֆիլ	փեղ	слонъ	l'éléphant.
Ֆիշնա	բալ	вишня	la cerise
Ֆիշի	տակառ, կարաս	бочка	la tane, le tonneau
Ֆիտան	շոռակիղ	отпрыскъ	le rejeton
Ֆիքեր	հոգ, խորհուրդ	забота, дума	souci
Ֆոռութունա	փոթորիկ	буря, ураганъ	l'ouragan
Ֆոնէնկի	եւրոպական	европейскій	Européen
Ֆօթա	ղենջակ	передникъ	tablier

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0333649

